



# Vicente Gozalves Herraiz

SANTA ISABEL

Apartado 126

BATA

Apartado 2

Agente general en estos Territorios  
de las Casas:

GONZALEZ, BYASS Y CÍA.

BOSCH y CÍA.

AQUILA ROSSA

BODEGAS PALACIO

ARMENTIA Y MADRAZO

EXCMO. SR. MARQUES DE RISCAL

ESPUMOSOS" BARRAIX

Tabacos "AULESA"

Vinos y Coñacs

Anis del Mono

Vinos, Vermouth

Vinos de mesa

Vinos de mesa

Vinos finos de mesa

Agua de mesa

IMPORTACION

REPRESENTACIONES EN GENERAL

SEGUROS

EXPORTACION

VILA Y MORANTE LTDA.

Bata

Apartado 32

Factoría en general

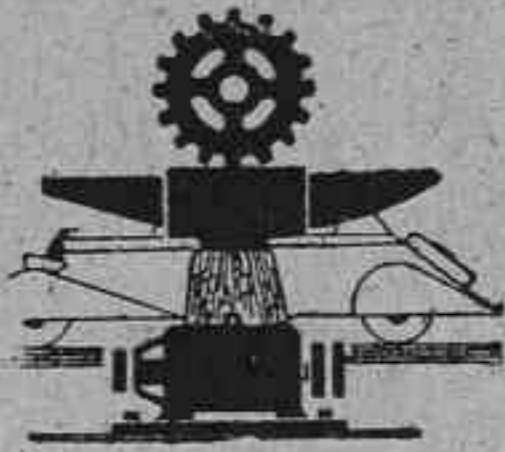
Importación

Exportación

Dirección Telegráfica—VILOMORA

EL BARATO

# Taller Mecánico



REPARACION DE AUTOMOVILES  
Y TODA CLASE DE MAQUINAS

**José Martínez**

BATA (Guinea Española)

FINGA

**"La Barcelonesa"**

DE

Hija de Sebastián Torres

SAN CARLOS (Fdo. Póo)

DISPONIBLE

# SOCOA LTDA.

SANTA ISABEL

Apartado 137

# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

Comisiones - Representaciones

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

## FINCA SAMPAKA

DE

Doña Antoñita Llorens

Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Ci.<sup>a</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

# S. Sendros Roig

Importación-Exportación

SAN CARLOS

Apartado, 2

SANTA ISABEL

Apartado, 116

FERNANDO POO

# DOMINGO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA



# ¡ ATENCION !



Los mejores combinados  
con Ginebra

“ CORDON GRIS ”

Producto Nacional Elaborado en las  
DESTILERÍAS

M. GIL LUQUE

Jerez de la Frontera

DE VENTA

Casa CUYMO

id. LUIS CASTRO

Almacenes MORENO



# BUENA ADQUISICION

M A P A S

*Del Continente y de Fernando Póo, ' ' 5 ptas.*

PEDIDOS A LA IMPRENTA CLARET, DE LOS MISIONEROS.

## INTERCOLONIAL, S. L.

Delegaciones en: BILBAO Y BARCELONA

### IMPORTACION-EXPORTACION

Productos de la Península en general  
EXCLUSIVAS DE VENTA

**BATA**  
(Guinea Española)

### AGUSTIN VELASCO

Electricidad en general

Talleres — CASA LUQUE —

SANTA ISABEL

### HOY MISMO

Compre Vd. un

**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos indigenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones*

**GONZALEZ, BYASS Y Compañía**

**VINOS = COÑACS**

TIO PEPE

FINO GADITANO

VIÑA A B.

SOLERA 1847

JEREZ QUINA

TRES COPAS

SOBERANO

INSUPERABLE

*AGENTE — REPRESENTANTE*

**Vicente Gozálvés Herraiz**

SANTA ISABEL — BATA



**ALMACENES MADRID**

**DAVID NAUFFAL**

Grandes existencias en toda clase de tejidos.

Especialidad en confecciones y calzados.

**ALMACENES MADRID**

**TIENE TODOS SUS PRECIOS MODICOS.**

**ALMACENES DE ABASCAL**

**Guerrero, Pérez y Ortiz**

Importación y Exportación

**SANTA ISABEL**

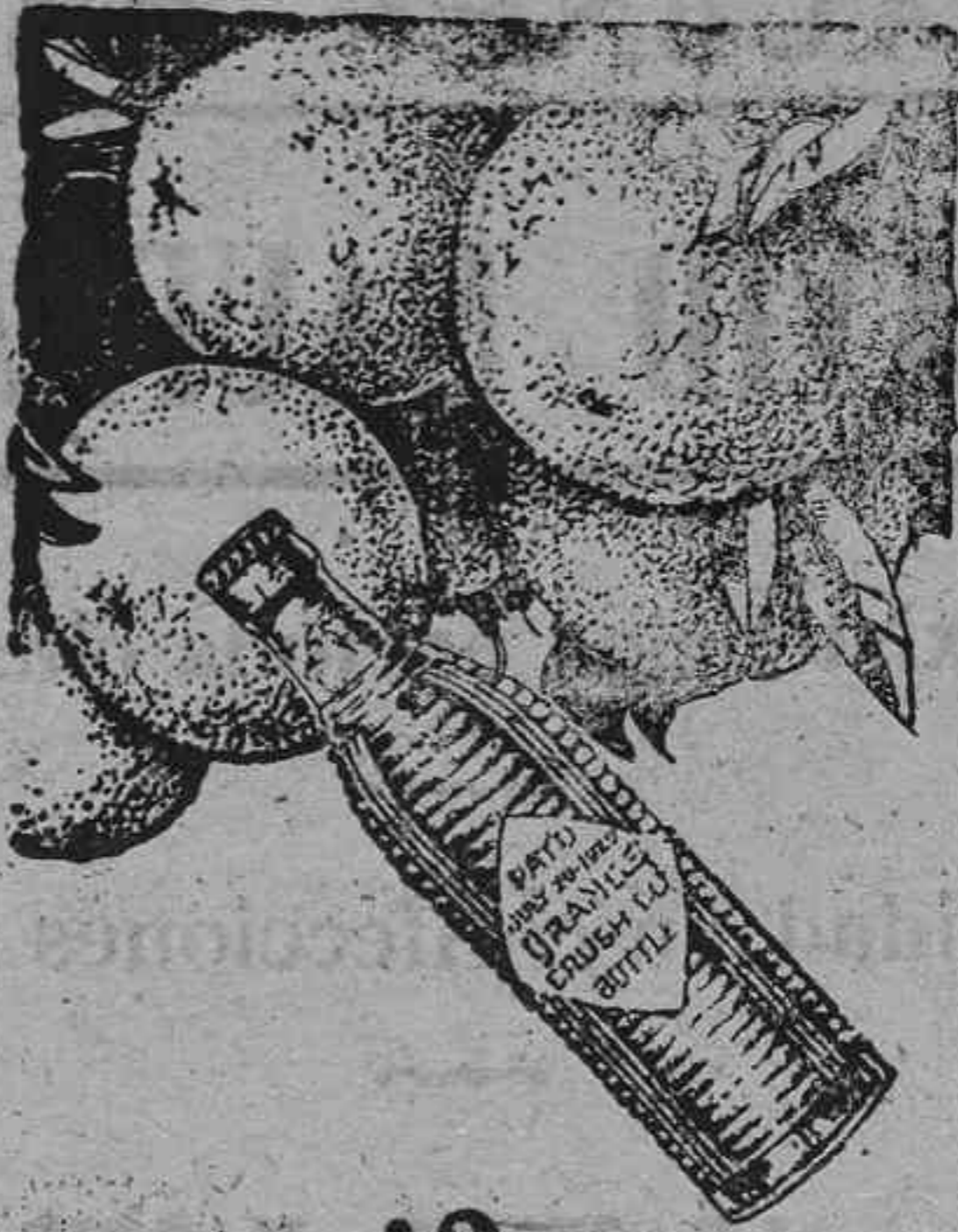
*(Fernando Póo)*

Y

**BATA**

*(Guinea Española)*

UNICO REPRESENTANTE



Cuando  
las naranjas

están en plena madurez es  
cuando se les extrae su deli-  
cioso jugo para nuestra bebida.

**Orange-Crush**

Su uso constante le será  
beneficioso.  
Refrescante, sana y nutritiva.)

Plida siempre

**Orange-  
Crush**



M i g u e l S e r r a P a r e r a

**Juan Sanjaume Munné**

**Importación - Exportación**

APARTADO 29

TELEGRAMAS "SANJAUME"

**BATA**  
Guinea Española



# Sociedad Anónima Utamboni

---

Méndez Núñez 3 — Barcelona

## SUCURSALES:



Santa Isabel (Fernando Póo)



Bata (Guinea Española)

---

VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

---

**BOKOKO**

(SAN CARLOS)

# ALUMBRADO ELECTRICO

de fincas:

VENDO DELCO Americano a gasolina capaz para 50 lámparas de 25 vatios y motor DIESEL aceite pesado, tipo eléctrico, de 14 HP. con dinamó de siete Kilovatios. 120 voltios.

**José Vidaurre**

Iparraguirre 6, BILBAO

## CAFES "EL GORILA"

Martínez e Hijos, Ltda.

Cosecheros y exportadores de café

FACTORIAS

*Ventas de:* **DESPULPADORAS      DESCASCARADORAS**  
**SECADEROS MECANICOS, CAJAS DE CAUDALES,**  
**REPUESTOS DE COCHES.**

Apartado de Correos 42

Dirección telegráfica «MARHIJOS»

BATA (Guinea Continental Española)

**CASA EN VALENCIA:**

Gran Vía Marqués del Turia, 56

**G U Y M O**

**IMPORTACION - EXPORTACION  
EXCLUSIVAS DE VENTA**

Coñacs: **Felipe II**  
" **Antiquary**  
Amontillado: **Carta Blanca**

SANTA ISABEL (Fernando Póo)

**MARIANO LAHOZ**

SANTA ISABEL (Fdo. Póo)

**F. I. S. A.**

*Fábrica de jabón*

*Carpintería Mecánica*

*Factoría*

**Compañía Española del Golfo de Guinea S. A.**

**CEGUI**

Cosecheros de café

y aceite palma

Madrid

Apartado 722

Santa Isabel

Apartado 91

Río Benito

**Ricardo Cruz**

IMPORTACION - EXPORTACION

PRODUCTOS COLONIALES  
FABRICA SODAS "GUINEA"  
BAR "MIRAMAR"

FACTORIAS EN:

EVINAYONG || BATA  
AKURENAN || BATA

Telegramas "CRUZ-BATA"  
Apartado 27

BATA

Guinea Española  
Africa Occidental

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

Casa Central: MADRID

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

Caja de Ahorros

## SUCURSALES Y AGENCIAS

PENINSULA:		I. CANARIAS:	AFRICA OCCIDENTAL	GOLFO de GUINEA
Alicante	Jerez de la	Las Palmas	Sidi Ifni (Santa Cruz	Bata
Barcelona	Frontera	Santa Cruz de	de Mar Pequeña)	Kogo
Bilbao	Murcia	Tenerife	Cabo Juby	Santa Isabel
Castellón	Palafrugell	N. DE AFRICA:		
de la Plana	Valencia	Tánger		

Corresponsales en todo el mundo

Dirección telegráfica: EXTEBANK



# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA

PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 25 pts. Fuera de la Colonia 35 pts. y certificada 40 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO.** Radiograma de felicitación de la Dirección de Marruecos y Colonias a Superiora Religiosas Concepcionistas—Consagración del Vicariato a! Inmaculado Corazón de María—Voz del Papa—Galería de Colonias—A continuar haciendo Patria—Curiosidades Demográficas—Página Agrícola—Noticias de la Colonia: de Santa Isabel, San Carlos, Kogo, Benito y Annobón.

## Radiograma de felicitación

DIRECTOR GENERAL MARRUECOS COLONIAS  
REVERENDA MADRE MARIA JACOBE ORDUNA, SUPERIORA  
RELIGIOSAS MISIONERAS INMACULADA CONCEPCION.  
SANTA ISABEL.

Con motivo celebración Bodas de Oro con misiones religiosas Sor Magdalena Cruells Comas Su Excelencia El Generalísimo me encarga transmita a V. R. a todas Comunidades su felicitación y le manifieste el aprecio que hace de la labor del Instituto en bien de la Religión y de la Patria punto A la felicitación de Su Excelencia el Jefe del Estado una la mía muy cariñosa.

*Fontán.*

# Consagración del Vicariato al Corazón Inmaculado de María

LA CONSAGRACION SE TENDRA EL VEINTINUEVE DE AGOSTO

Hace 26 años que en Fátima, pueblecito humilde y oscuro de Portugal se apareció la Virgen durante 6 meses consecutivos (de Mayo a Octubre de 1917) a tres inocentes niños diciéndoles entre otras cosas: "He venido a pedir la *consagración del mundo a mi Inmaculado Corazón y la comunión reparadora en los primeros sábados de mes. Jesús quiere establecer en el mundo la devoción al Inmaculado Corazón. Si se hiciere esto que os pido se convertirán los pecadores, se salvarán muchas almas y habrá paz en las naciones; si no se hiciere y si, además, los hombres no cesan de ofender a Dios, la Justicia Divina se manifestará con castigos más grandes que los presentes*".

Estas apariciones de Fátima han sido la gran revelación al mundo del Corazón Inmaculado de María y desde entonces la fama de la Virgen de Fátima, ha recorrido el mundo hasta hacerse tan popular y tan querida como la Virgen de Lourdes.

Pero hay un hecho reciente que ha consagrado y puesto el sello definitivo a los milagros y a las apariciones de Fátima. Me refiero al mensaje radiofónico que el Santo Padre Pío XII dirigió a Portugal el 31 del pasado Octubre, vigésimo quinto aniversario de las apariciones de Fátima, al fin del cual, en una plegaria emocionante, *consagró* la Iglesia universal y el mundo entero al Corazón Inmaculado de María, *Consa-*

*gración* que volvió a repetir, de manera todavía más solemne, el día de la Inmaculada en la Basílica de S. Pedro de Roma, rodeado de brillante corona de Cardenales, Patriarcas, Obispos y de millares de fieles que llenaban las amplias naves de la Basílica Vaticana.

El ejemplo del Papa nos marca a los católicos el camino que debemos seguir; y por eso siguiendo el ejemplo del Vicario de Cristo en la tierra y secundando sus deseos muchos Prelados nacionales y extranjeros, numerosas Ordenes religiosas, Parroquias, Asociaciones, Entidades civiles y Colegios de enseñanza se han consagrado solemnemente al Corazón de María y otros muchos se disponen fervorosamente a hacer lo mismo.

También nuestro Excmo. Sr. Obispo siguiendo los pasos del Papa y llevado de su devoción entrañable a la divina Madre ha dispuesto que este Vicariato Apostólico de Fernando Póo *renueve públicamente, solemnemente esa Consagración el día 29 de Agosto, festividad del Purísimo e Inmaculado Corazón de María.*

El Vicariato de Fernando Póo que tiene por Patrona oficial al Corazón de María, que fué uno de los primeros en consagrarse a tan Purísimo Corazón en el año 1912, que está dirigido y gobernado espiritualmente por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María y por las Religiosas de la Inmaculada Concepción no puede quedarse atrás, ni siquiera en segundo lugar, en

este certamen de amor mariano que en todo el mundo se viene celebrando en honor del Corazón Inmaculado de María.

Sabemos que una diligente Comisión está elaborando un espléndido programa de festejos marianos para las Fiestas de la Consagración, destacando como números más llamativos del mismo la gran Misa Pontifical al aire libre, Procesión por las calles de la Ciudad con la imagen de la Virgen llevada en hermosa carroza—automóvil, Consagración especial de todos los niños y niñas de la Ciudad

y otros detalles interesantísimos que muy pronto se darán a conocer a nuestros lectores y al público de la Ciudad.

Para que todos los fieles del Vicariato se preparen a celebrar digna y fructuosamente tan brillante acontecimiento mariano, nuestro Excmo. Sr. Obispo les ha dirigido a todos una hermosa y vibrante Pastoral sobre el asunto, la cual iremos dando conocer a los lectores de "La Guinea Española" en este y en los números sucesivos.

F. G. C. M. F.

## Pastoral sobre la Consagración que el Vicariato ha de hacer al Corazón de María.

*Carísimos:* Nos hallamos en vísperas de un acontecimiento de gran resonancia para nuestro Vicariato y para cuantos tenemos la suerte de encontrar en el mismo, al cual vinculamos en el Señor no menguadas mercedes y singulares gracias de justificación y santificación.

Las noticias referentes al mismo que se han venido paulatinamente dando en nuestras publicaciones y efemérides, a una con la predicación dominguera de que ha sido objeto en todas y cada una de nuestras Misiones, han hecho que la mayor parte de nuestros cristianos suspiren por su celebración con verdadera ansia y solicitud, y que se les hagan eternos e interminables los momentos que todavía les quedan hasta ver sea una palpable realidad su celebración en nuestro Vicariato.

Nos referimos, como a buen seguro habrán ya adivinado nuestros lectores, a la consagración que el mundo ha venido y sigue haciendo al Corazón de María y a la que nosotros vamos también a hacer, para no quedarnos atrás en esta corriente de salvación que en el mismo impera. Los provechos y ventajas que como cuentan han recibido ya cuantos han hecho esta consagración, los hemos de reportar nosotros también, si, como ellos, ponemos toda nuestra mente y corazón en que esta consagración sea una cosa digna y celebrada en nuestro Vicariato.

La mano de Dios no se ha acertado y los raudales de gracia y santidad que brotan de su divina Providencia a favor de la humanidad siguen interminablemente manando a chorro lleno en beneficio y provecho de cuantos participan de la unión con el Corazón de su Santa Madre, el Corazón de María.

Nosotros, amados hijos y cristianos todos de este Vicariato, que en esto de consagrarnos a tan hermoso Corazón llevamos orgullosamente la delantera, ya por haber sido uno de los Vicariatos y Diócesis que primero se consagraron a este Divinísimo Corazón nos debemos al Corazón Immaculado de María cual ninguno ya que debido a esta su protección y a este auxilio, nos hemos conservado alejados de las calamidades que en otras partes tan sañudamente como sabemos se han celebrado en los mismos.

Debemos en consecuencia celebrar este acontecimiento y tener esta consagración con verdadero derroche de magnificencia y grandiosidad, con un despliegue tal de solemnidad que deje tamañitos a cuantos hasta ahora se han presenciado en el mundo entero.

Es un deber corresponder así con estas fuerzas y energías a esta invitación por ser sobradas las mercedes e incontables las favores que el Vicariato ha venido recibiendo del Corazón de María desde el día en que a él se consagró en el año 1.912, hasta la fecha, en que os escribimos estas líneas. No cabe otro procedimiento, ni encajaría seguir en estos días de devoción y entusiasmo hacia el Corazón de María otra norma de conducta que no dijera bien con ensalzar y pregonar las glorias de tan hermoso Corazón. (Continuará)

† Leoncio Fernández, Vc.º Aptc.º C. M. F.

## VOZ DEL PAPA

Siempre que se ha presentado al Sumo Pontífice ocasión de comunicarse con los fieles y particularmente con los que se preparaban a formar un nuevo hogar, ha tenido efusiones verdaderamente paternales, porque conoce mejor que nadie que el fundamento mas sólido, estable e incommovible de la Religión y de las naciones es el hogar cristiano y religioso.

La familia despues del individuo, es en el orden religioso lo mas sagrado y anterior al mismo en orden de importancia, trascendencia y universalidad. La familia, como base del orden natural y social es uno de los apoyos mas firmes y seguros del mismo orden sobrenatural. En ella mas que en mismo individuo confluyen admirablemente ambos ordenes por Dios establecidos, el natural y el sobrenatural.

El S. P. establece un hermoso paralelismo entre la familia, natural célula primaria del orden social, y la familia

cristiana constituida por Jesucristo, la Iglesia y los Fieles. Indudablemente, asi como un padre se siente más padre cuanto mas enfermo y delicado se halla el hijo, así el S. P. Vicario y representante oficial y visible de Jesucristo, ante las calamidades, los sufrimientos y los horrores que devastan hoy con un odio jamas conocido a la gran familia cristiana establecida y redimida por Jesucristo, se siente profundísimamente apenado, amargado y dolorido.

El pasado mes de mayo mediante una carta dirigida a toda la cristiandad, por medio de su secretario de estado mandaba a todos los fieles rogar insistentemente por la paz. En las manos de Dios están todos los corazones y en ellas también las soluciones mas inesperadas e imprevistas. A nosotros particularmente que por especial protección divina estamos alejados de la inmensa hoguera de odio, rencor y destrucción

que asuela a Europa, nos toca como a hijos sumisos y obedientes de tan buen Padre secundar su paternas decisiones.

Hemos celebrado regocijados y jubilosos nuestra victoria y nuestra paz. Acordémonos que a nuestro lado se desarrolla la mas sangrienta tragedia que registra la Historia. La verdadera solidaridad y caridad cristianas nos exigen y reclaman que unamos nuestra voz y nuestras plegarias a las del romano Pontífice que son las únicas verdaderamente sinceras y paternales.

Roguemos por su intención generosamente humanas, equitativas y justas, único principio de paz duradera y estable, aunque hoy por el humo de la polvora y las pasiones no lo comprendan así los estados y las naciones.

Cualquiera que ojee serenamente la historia se convencerá de que la religión tiene mas profundas raíces y por consiguiente mas extensas y profundas consecuencias de las que a primera vista y superficialmente se pueden apreciar.

El odio, la inhumanidad, el crimen, el salvajismo es el producto neto de la irreligión. Guerras las ha habido desde el principio del mundo; pero tuvieron sus treguas y sus leyes y sobre la sangre y el humo flotaba cierto ambiente de caballeridad, hoy desterrado de los campos de batalla confiere menos cristianos y creyentes son los que mantienen la actual devastación de la humanidad.

Las discrepancias religiosas y mucho más la irreligion han constituido siempre la más infranqueable barrera de la humanidad. Los pueblos mantienen relaciones de comercio y cortesía mientras no chocan su hegemonía y preponderancia materiales; pero el día que la lucha les enfrenta el único aglutinante y el único verdadero lazo y vínculo que

les podía devolver una honrosa y justa paz es la Religión. Si esta es un factor sin trascendencia en la mente de los pueblos las armas victoriosas o vencidas en vez de cicatrizar la herida la encorvan y envenenan y la vuelven incurable y mortal.

Es un gravísimo y pernicioso error creer que de las guerras son únicamente responsables los jefes de estado. Si es una verdad evangélica que no cae una hoja ni un cabello de nuestra cabeza sin permiso del padre celestial estas inmensas hecatombes, no afligen a los hombres sin misteriosa y especial permisión de la Providencia divina. Es pues, un pensamiento muy acertado, evangélico y saludable el pensar que las guerras son azotes que Dios permite para castigar las injusticias y los crímenes que a diario la humanidad comete con especial impunidad.

Contribuyen, pues, mas a la paz, a la felicidad y bienestar humanos la justicia y caridad cristianas que todos los tratados y convenciones entre pueblos y naciones. Cuando los hombres comienzan por disentir respecto a su común origen y sobrenatural finalidad, es muy difícil por no decir imposible que vivan por mucho tiempo en armonía y paz.

La guerra presente ha superado en extensión, crueldad y barbarie a la pasada. El progreso es un arma de dos filos. Dios nos libre de la venidera.

Si la justicia y caridad evangélicas no son la verdadera norma, y código de los pueblos de la postguerra, ni sistemas de equilibrio, ni convenciones ni desarmes pueden garantizar a los hombres el derecho natural y sagrado a la pacífica convivencia y al disfrute de los bienes terrenos tan generosa y abundantemente por Dios sobre la creación derramados.

Roguemos porque la tormenta no se cierna sobre nuestra amada Patria y Dios se compadezca y apiade de la desventurada humanidad. Uno de los principales fines de nuestros Excelentísimos Prelados para consagrar sus diversas diócesis y toda España al Purísimo Corazón de la Virgen es para que salgamos ilesos de la presente destrucción. No es otra la finalidad de nuestro Excmo. Prelado al decretar que el 29 del próximo mes se renueve solemnísimamente la consagración de este Vicariato.

Particularmente en la misa de los domingos todos los cristianos deberían imponerse la sagrada obligación de rogar para que una paz justa y equitativa, augurio de una era de prosperidad y justicia durables, amanezca cuanto antes sobre el sombrío horizonte de la pobre humanidad. AGUAYO

**Limosnas entregadas para la restauración y arreglo de la Catedral, hasta el día de la fecha.**

D. Juan Viñas y Sra.	500, 00
Casa Muñoz de Santa Isabel.	500, 00
D. José Baeza	250, 00
D. Mariano Montilla y Sra.	150, 00
D. José del Val	100, 00
D. Fernando Morrás y Sra	100, 00
Sr. Abella de la Compañía Colonial de Africa	50, 00
Dña. Natividad Vilhete e hijo	60, 00
D. David Carrillo y Sra.	25, 00
D. José Rodríguez	25, 00
D. Nicolás Merino y familia	400, 00
D. José García Touceda	25, 00
D. Federico Arriaga	25, 00
D. Salvador Piñol y familia	25, 00
Los naturales de Nigeria tribu Igbo	206, 00

Y sigue todavía abierta la suscripción por proseguirse las obras

Los que quieran dar alguna limosna más, con gusto se recibirán en la parroquia.

## GALERIA DE COLONIALES

EXCMO. P. NICOLAS GONZALEZ

### V I I

En 1918 terminó el sexenio de su Provincialato: reelegido con dispensa para el mismo cargo, coincidió su reelección con el fallecimiento del Ilmo. P. Armengol Coll, Vicario Apostólico, quien tras breve enfermedad contraída en el ejercicio pastoral de su sagrado ministerio, descendía al sepulcro en medio del llanto general de toda la Colonia, el 21 de Abril del mismo año: hombre de cualidades extraordinarias, alma de santo y corazón de madre el Ilmo. P. P. Coll dejaba en el país un vacío muy difícil de llenar por los grandes prestigios de su santidad, experiencia y

alma bondadosa: todo ello y los muchos años de vida colonial, creó en derredor del difunto Vicario Apostólico de Fernando Póo un ascendiente moral tan superior y en todos los círculos sociales como rara vez se ve entre los mortales.

Para cubrir esa vacante, los Superiores Mayores del Instituto pusieron sus ojos en el entonces M. Rdo. P. Nicolás González; y la Sagrada Congregación de Propaganda Fide aceptando la propuesta del Gobierno General, nombraba Vicario Apostólico al Provincial de estas Misiones con el título episcopal de titular de Jonópolis.

El 25 de Agosto, festividad del Ido. Corazón de María aquel año, recibió el P. González la noticia de su nombramiento, que le fué comunicado por medio del Gobierno General de la Colonia, que interinaba a la sazón Don Luis Dabán: las campanas tocaron a gloria y los numerosos fieles del Vicariato, entre los que era ya muy conocida la personalidad del elegido, se dieron a las manifestaciones de alegría que produce el nombramiento de un nuevo Pastor; en la Catedral se cantó un solemne Te—Deum en acción de gracias que fué muy concurrido.

Arreglado el viaje, el 2 de Septiembre se embarcaba con el vapor San Carlos con rumbo a España para recibir allí su consagración episcopal: lo acompañaba el P. Ramón Jutglar y con ellos iban los votos más felices de los Misioneros y fieles todos del Vicariato, que se sentían satisfechos con el nombramiento de su nuevo Padre y Pastor.

El 30 de Noviembre el Excmo. Sr. Nuncio de S. Santidad, Mons. Ragonesi le consagraba en nuestro Santuario del Corazón de María de Madrid: le apadrinaron los Sres. Marqueses de Comillas, quienes desde entonces se interesaron vivamente por las cosas y asuntos del nuevo Obispo de Jonópolis: la asistencia a la consagración fué numerosa y selecta, destacándose entre los elementos coloniales residentes en la Península, la Sección Colonial del Ministerio, la Camara Agrícola de Fernando Póo y con otras representaciones el Gobernador General de la Colonia. Excmo. S. D. Angel Barrera y Luyando.

Cumplidas sus atenciones de carácter social ineludibles y ordenadas sus cosas no pensó sino en emprender su viaje de regreso a la Colonia, tomando el

Vapor Ciudad de Cadiz que salía el día 15 del puerto gaditano.

El día 25 de Diciembre, después de una travesía feliz, anclaba en nuestro puerto el correo "Ciudad de Cádiz" que se nos presentaba empavesado, haciendo los honores al nuevo Prelado que llegaba a la Colonia: ésta que le esperaba ansiosa, le dedicó un arco de triunfo levantado en la escalinata que da entrada a la Plaza de España: acompañado de las autoridades y de un numeroso público, hizo su entrada el nuevo Prelado en la Catedral, en la que después de recibirsele con una alocución alusiva al acto, se cantó un solemne Te—Deum, tomando posesión del Vicariato: inmediatamente se retiró S. E. a descansar, agradeciendo a todos sus atenciones y tantas demostraciones de afecto.

Los días siguientes los dedicó a cumplir atenciones que impone el cargo y que son imprescindibles en la vida social: este aspecto lo tuvo siempre muy presente el P. González: terminado este período que podemos denominar de cumplimientos, inmediatamente se puso en movimiento, porque tenía conciencia de lo mucho que había que hacer: en la primera quincena de Enero de 1919 salía para el Continente; recorrió todo lo entonces recorrible, comenzando por Corisco, Elobey, Kogo con los afluentes del Muni para terminar en el río Campo, límite de nuestros territorios: nosotros que le acompañamos en aquella primera excursión y que denominaremos de iniciación pastoral, recordamos las peripecias, encantos e incidencias que salpicaron aquel viaje—visita a las Misiones y demás Centros de Misión, dependientes de las mismas y que encontramos regidos por catequistas: se le dispensó una acogida triunfal, que le

produjo una íntima satisfacción, que le hacia muy soportable el abrumador trabajo ministerial y el cansancio que produce el arreglo de numerosas cuestiones de caracter canónico, que como tromba caian sobre el Prelado en su Visita: terminada felizmente esta su primera Visita se reintegró a su Sede de Santa Isabel: aqui, con el conocimiento que le suministraba las experiencias de un país ya de antiguo conocido, palpadas las necesidades de que se hizo cargo en su Visita de inspección, con calma y sosiego, trazó su plan definitivo de acción ministerial, proponiéndose completar la hermosa obra de su prestigioso antecesor, teniendo en cuenta que no hay como la continuidad de acción para llevar a cabo obras de provecho: no hay mas que estudiar su sello episcopal para comprender cuales eran sus anhelos y lo que había de constituir el fuerte de sus iniciativas ministeriales

Su principal objetivo fué la educación de la niñez, la instrucción de los pueblos, haciendo llegar al mayor número posible las luces de la verdad y los esplendores de la ilustración; y la constitución de familias cristianas, que sirvieran de base a la formación de pueblos nuevos, creados al amparo de los principios cristianos.

*Ruíaz.*



## A CONTINUAR HACIENDO PATRIA

Paseábamos por la carretera de una aldea de España en una hermosa tarde de primavera, casi de prematuro estío.

El sol poniente lanzaba sus rojizos rayos a través de floridos setos y chopos revestidos con el ropaje y galas de la primera y más bella de las estaciones.

Lejos, el murmurar del río prestaba a nuestro oído, entre chirridos de multitud de pajarillos, el encanto de una armoniosa melodía.

Muy cerca de nosotros, de vez en cuando se percibía el ruido que al chocar con la tierra producían las herramientas en las manos callosas de algún labriego.

Desde las ventanillas del coche de linea, que regresa de la ciudad, algunos viajeros nos envían su cordial saludo al que correspondemos con afecto.

Todo es calma en el agro verde. Ambiente puro y poesía en derredor nuestro.

De súbito, uno de mis acompañantes —Sacerdote ejemplar— Cura párroco de la aldea, me espeta a bocajarro.

—¿Por qué van y vuelven a la Guinea?

—Mi querido páter, es difícil contestar a esta pregunta, hecha así, de golpe y porrazo. Habría tela cortada para rato si se fuese a exponer todo lo que hace ir y volver a la Guinea.....

Así iba yo argumentando, cuando ya que pensase otro interlocutor —Maestro de Escuela— que eran evasivas, o que quisiese cambiar el hilo de la conversación para satisfacer también su curiosidad, me corta:



—Dínos cómo piensa el Negro. Cuál es su grado de civilización?

Aquí tenemos formuladas dos preguntas, cuya respuesta podría llenar libros, y a las que yo no osé contestar sino muy superficialmente —y así lo hice constar— a dos personas, bien sencillas por cierto, figuras simpáticas y tradicionales de nuestras aldeas, forjadores anónimos del alma de nuestros pueblos: el Cura y el Maestro, a quienes otro día dedicaremos unas líneas.

— Por qué van y vuelven a la Guinea?

— Porque se gana más dinero y en consecuencia se puede vivir sin las estrecheces de un pequeño sueldo.

— Porque se puede hacer uno millonario en poco tiempo.

— Porque se le ha cogido gusto a esto (porque tira el país) y ya no se puede prescindir de la emoción de los viajes, etc.

¿Será por alguna de estas contestaciones por lo que se viene o se vuelve a esta tierra?

El misionero, el soldado, el patriota, el verdadero colonial, y en estas denominaciones van comprendidos también el agricultor, comerciante o profesional, que trabaja con honradez y espíritu de justicia, el funcionario o empleado probo y competente, vienen o vuelven a la Colonia por lo que entraña la segunda de las preguntas: por la alegría en el cumplimiento del deber, de su misión, que es la misma misión noble, vocacional, del maestro rural, del cura de aldea.

¿Quién podrá catalogarse entre estos últimos?

De ése, sí que podremos decir que viene o vuelve a la Guinea a continuar haciendo Patria.

*Joaquín Robles.*

## CURIOSIDADES DEMOGRAFICAS

### II

Sin más valor que el de una curiosidad demográfica—insistencia en la titulación de estas notas,—deben tomarse los coeficientes dados relativos a las Demarcaciones territoriales. Y los de la Colonia, con sólo el representativo interno sin trascendencia comparativa exteriorizable.

Ello es así, porque afirmar que en Akurenán hubo una natalidad de europeos, en 1942, del 166 por 1 000, es algo parecido a suponer que la mortalidad europea de Botenós hubiera sido del 100 por 100, si ese coeficiente fuese trasunto del fallecimiento del único blanco residente en los hitos del poblado.

Y confortar, sin reservas, las tasas de los Territorios con otros de la Metrópoli, supondría una análoga estructura de la población de aquellos y de ésta, lo que tampoco es exacto.

Harto conocida es la necesidad de analogía en sus orígenes, que necesitan los coeficientes para ser parangoneados. En los países normalmente constituidos, suele darse, sino la identidad, la analogía en cuanto a la composición interna del complejo social. La distribución de sexos y grupos de edad tiene su "orden divino", y las sociedades, perturbadas por trastornos bélicos o epidémicos, tienden espontáneamente a restablecerlo en su seno.

La población europea de estos Territorios, como colonial y en zona geográfica que si permite viva en ellos el individuo no tolera la especie, no está estructurada normalmente. Es algo así como un arcoiris en que faltara uno de los siete colores. Así hoy, que antes del Movimiento faltaban dos.

Porque la población infantil, como

conjunto estimable demográficamente ha brotado o se ha injertado después de 1936; mas el grupo de personas pro-  
vectas falta aún, a nuestros efectos, aunque existan respetables represen-  
tantes. Consecuentemente los elementos de la relación que se establece entre  
efectos,—matrimonios, defunciones,—y causas,—población, aunque no sea causa  
real,—para el calculo de coeficientes, es suis géneris.

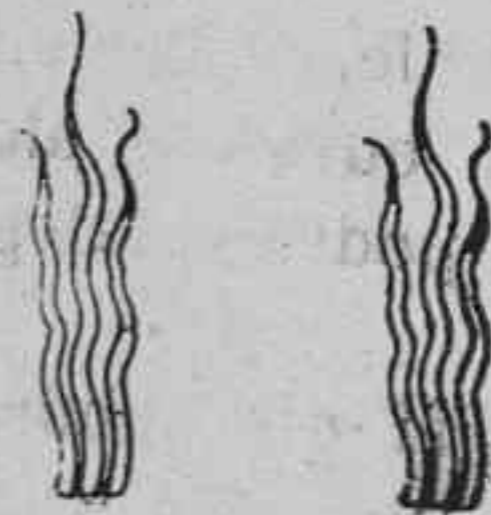
La causa, no es normal en su cons-  
titución y por ende repercute en su de-  
ficiencia en los efectos. A la falta del  
grupo mayor de 60 años, se habrá de  
atribuir a una disminución importante  
en el total ánuo de fallecidos, ya que  
en 1935, en la Metrópoli, se dieron 37'5  
de ellos en cada 100 que fueron baja  
de la población total.

La falta del grupo de personas pro-  
vectas nos la enseña la experiencia de  
la vida colonial, ya que aun no se han  
efectuado clasificaciones de las inscrip-  
ciones censales, cuya última data de 15  
de Diciembre último. La presencia de  
los menores nos la muestra el coefi-  
ciente de natalidad relativo a 1942, que  
dijimos ser de 31 por 100 superior a  
la media de las provincias españolas;  
fijada, el año 1935, en 25'6. Y lo ra-  
tifica la presencia de los grupos com-  
prendidos entre los 6 y 16 años,—ya  
no de mortalidad acentuada, sino mí-  
nima,—pues practicado un recuento de  
los habitantes de dichas edades, sobre  
el Registro de Población europea, se  
obtuvo un total de 377, que representa  
un 16 por 100 de la población total. En  
la región Vascongadas—Navarra, fué  
la relación análoga, en el censo de 1930,  
del 21 por 100. Algo superior, pero  
compensada en esta confrontación por la

mayor natalidad de la Guinea;—31 con-  
tra 19 por 1.000 de Vizcaya y con poca  
diferencia las otras tres provincias na-  
varra—vascongadas. Y la mayor mor-  
talidad, 19 por 100 del total de fallecidos  
de los menores de un año contrarresta  
la del grupo de referencia, que no rebasa  
el 2 por 100, refiriendo estos porcentajes  
a la metrópoli.

Y como lo que mas interesa al español  
curioso, es si estos Territorios tienen  
justamente adquirida la fama que los  
entenebrece, siguiendo la orientación  
exclusiva hacia la mortalidad que nos  
guía desde el comienzo de estas notas  
de confrontación, vamos a tratar de  
establecer un parangón entre el coefi-  
ciente colonial y el de la Metrópoli;  
confrontación sin pretensiones técnicas  
y apoyada en los escasos y varios datos  
que están a nuestro alcance. No será  
pues, una relación exacta la que dejemos  
establecida; pero tendrá la significación  
de los cálculos estimatorios que de las  
cosechas efectúan los agrónomos. Quizá  
más cercano a la verdad el nuestro y  
ligeramente inferior a la realidad.

*Pepe BREVE.*



# PAGINA AGRICOLA

## Miscelanea

por J. Nosti

### FLORACION DEL CAFE.

De las floraciones de los cafetos aún se ignora a qué causa es debida su presentación, abundancia y frecuencia, aunque así sea cierto que las lluvias después de una seca de días lo estimulan, y sea también práctica corriente en las estaciones experimentales el provocar la floración temprana, para fines de selección y seguridad del cruzamiento deseado, el cavar y regar los piés que se intenta florezcan, hacia el mes de febrero inmediatamente después de la última picada, cuando aún faltan días para que sobrevengan las primeras lluvias que inevitablemente producirán una floración general.

Pero sí, es exacto que el estímulo que produce la floración actúa a plazos distintos según la clase de café.

En la Granja de Santa Isabel se ha observado constantemente que los cafetos Liberia Dybowski Silvestre y excelsa florecen simultaneamente; en el caso de que florezcan lo hacen al día siguiente los tipos Robusta y Canéfora y los subtipos Kenia y Bubi del robusta, y a los dos días los tipos arábigas con sus subtipos Portocabello, Kisantú, Borbón y Maragogipe.

Las floraciones existentes durante 1.942 en Santa Isabel en el café Liberia han sido las siguientes:

	FECHA	INTENSIDAD
1ª. Floración del año	17—2	Pequeña
	20—2	Muy grande
	5—3	Pequeña
	21—3	Flores sueltas
	9—4	” ”
	30—4	” ”
	15—5	” ”
	FECHA	INTENSIDAD
	6—6	Flores sueltas
	2—8	” ”
	6—8	Pequeñas
	18—8	” ”
	29—8	Flores sueltas
	5—9	” ”
	7—9	” ”
	14—9	” ”
	3-10	” ”
	9-10	” ”
	20-10	” ”
	24-10	” ”
	4-11	” ”

Es decir que prácticamente el cafeto Liberia florece todo el año.

En las partes bajas de la Isla hay una gran floración del café Liberia en la 2ª. quincena de febrero; que suele ir precedida de otra menor unos tres o cuatro días antes y seguida de otra, pequeña en la primera quincena de Marzo. Posteriormente hay floraciones de flores aisladas en número variable pero que puede llegar a ocho, hasta agosto en que existe una floración algo nutrida o hasta tres pequeñas que originan la cosechilla de Junio.

En las partes bajas del Continente, suele haber tres floraciones, o (la del centro mayor) entre el 15 de enero y el 15 de febrero, para luego en abril haber tres floraciones pequeñas, y en meses posteriores hasta 6 floraciones de flores aisladas. En años muy lluviosos, suelen presentarse en agosto dos pequeñas floraciones.

Como se ve es muy parecido el régimen floral del cafeto en las dos partes de la Colonia. Añádanse unos diez meses a la fecha de floración y se tendrá la de madurez de la cereza pudiendo ésta permanecer en el árbol sin inconveniente alguno un mes más.

### LA PODA DEL CAFETO Y LAS FLORACIONES

La poda de fructificación del cafeto es, como para todos los árboles, función de la forma de vegetar y sobre todo de florecer.

No todas ramas cualquiera que sea su edad, producen flores, y así como en el cacao la flor se produce desde la madera de tres años hasta la viejísima del tronco aunque éste llegue a 80 años, en el café solo se produce en ramas relativamente jóvenes y a este respecto hay que diferenciar el café Liberia del Robusta.

En el primero las flores salen con frecuencia en maderas de cuatro años, pero sobre todo de dos o tres años, aunque excepcionalmente en grandes floraciones y en árboles vigorosos han salido flores hasta en madera de cinco años y pueden sucederse dos o tres años las flores en el mismo nudo. Esto quiere decir, que en la poda se ha de atender que tenga el máximo desarrollo las maderas de uno a cuatro años, eliminando toda otra siempre que sea compatible con la perfecta forma del cafeto.

En cambio en el café Robusta que produce solo en madera de uno o de dos años, pero como regla general no vuelve a florecer en el nudo que lo hizo el año anterior, interesa eliminar toda madera, sea de dos o de tres años que ya haya fructificado porque

no volverá a dar así cosecha; esto ha llevado a la formación del Robusta a varios troncos sucesivamente renovados, para tener constantemente madera de uno o de dos años en condiciones de florecer por primera y única vez.

### NOTICIAS DE LA COLONIA DE SANTA ISABEL

Una lección clara y altamente significativa hemos deducido de las fiestas conmemorativas del Glorioso Alzamiento.

En medio de la hecatombe que se cierne sobre la madre Europa y que cada día que transcurre se agrava y profundiza mas, se alza y afianza nuestra patria con su claro, noble y altísimo ideal. El que confronte la propaganda y los hechos de los beligerantes comprobará que están en lucha consigo mismos. La propaganda respira y rezuma justicia, equidad y libertad y los hechos desmienten con su terrible, cruel y bárbara realidad tan hermosas y humanas aspiraciones. Se excluye al vencido en el concierto de la humana, pacífica y honrosa convivencia, depositando con ello en el capullo de la paz el germen de otra próxima posible guerra. Si la guerra tiene leyes, también las tiene la paz.

Expresión sincera de adhesión al Caudillo y firme voluntad de superar todas las dificultades, creemos han sido las características de las pasadas fiestas. A ellas se ha asociado con calor y entusiasmo toda la población.

El 16 por la mañana una alegre diana de la guardia colonial anunciaba a la población de Sta. Isabel que las fiestas habían comenzado. A las diez se tuvo a bordo del *Cánovas* una devota sencilla misa rezada por el capellán de la Agrupación P. Suárez. Por la tarde co-

respondiendo a la amable invitación del Comandante D. Enrique Dolancho se reunió a bordo una selecta concurrencia, que fué obsequiada por la tripulación y desde donde presenció los torneos y regatas.

El 18 amaneció espléndido y hermoso. Después de la misa de campaña celebrada en la plaza de España su Excia. revistó las fuerzas, que a continuación desfilaron con una brillantéz y marcialidad por todos unánimemente aplaudidas y elogiadas.

A las doce se inauguró el *hogar del soldado* por su Excia. que, previas unas palabras alusivas al acto, recordando a la tropa sus deberes de cristianos y soldados ofreció a un soldado, en nombre de toda la guarnición, una copa de vino generoso. Por iniciativa de su Excia. se sirvió a todos los Hospitales y cuarteles una comida extraordinaria y a todos los niños unos bocadillos.

No faltaron, como de costumbre, los festejos típicamente populares y sesiones de teatro y cine que hicieron deslizarse estos días con rapidez extraordinaria. El entusiasmo y colaboración por todos prestados a las fiestas claramente lo patentizan y demuestran las cuantiosas sumas recaudadas. Para que nada faltara el colega local tiró un extraordinario honrando sus páginas con prestigiosas plumas de la localidad.

**Primer viernes.** No te olvides, cristiano devoto del C. de Jesús, de presentarte en el Santo templo para cumplir con tus deberes para con él confesando y comulgando en desagravio de las ofensas de tantos malos cristianos.

**Primer sábado.** Vete ya preparándote devoto de María, para la gran solemnidad que se aproxima, con motivo de

Renovar La Consagración del Vicariato al Inmaculado Corazón de María que tendrá lugar el 29 del mes próximo, Festividad del Inmaculado Corazón de María, Patrona Principal de nuestro Instituto y de este Vicariato.

**Convocatoria.** Siendo las señoras las que han de dar, por decirlo así el **tono y colorido** a este magnífico cuadro Cordimariano que se pretende elaborar para dar esplendor y culto al Corazón de María, se invita a todas las señoras europeas a una junta general para el día 29 de este mes y a las 6 de la tarde, en la misma Catedral.

A las señoras indígenas, vecinas y domiciliadas en Sta. Isabel, se las invita para el domingo, día 1º de agosto, a las 5 de la tarde.

**Bautizo,** Reciba nuestra cordial felicitación, los consortes P. José Manuel Cuadra, Empleado en O. P., y D<sup>a</sup> M. Teresa Ruiz por su primogénito José, Manuel, Fermín y Ant<sup>o</sup>. que nació el 7 de los corrientes, recibiendo el agua bautismal el 1º, siendo apadrinado por D. Federico Kirkpatrick y D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Teresa Brocas, residentes en esta Ciudad.

Así mismo D. Juan Cuart y D<sup>a</sup>. Sebastiana Moner, por su lindo hijito Juan Carmelo, nacido el 16 de los corrientes y bautizado el 19. Sus padrinos D. Jaime Cuart y D<sup>a</sup>. Margarita Moner, residentes en España; fueron representados por D. Miguel Llompant y señora, residentes en esta; que por muchos años lo vean en su compañía.

**Un funeral.** El día 14 del mes en curso y a las 8 de la mañana, se celebró un solemne funeral por el eterno descanso del alma de la madre de D. Matías Reina tercer oficial del vapor Plus Ultra.

Fué cantada por el P. Capellán del Plus, asistido por el P. Capellán del Dómine y un P. Misionero. Unimos nuestra condolencia a la de D. Matías, al propio tiempo que pedimos a nuestros lectores, una oración por la finada.

## DE SAN CARLOS.

### Hacienda.

El veterano y conocido D. Manuel Fortea y D<sup>a</sup>. Paquita de Fortea, está en la subalterna oficina de la Hacienda desde Agosto de 1941, supliendo a D. Emilio G. Loygorri que pasa a Santa Isabel.

Con la motonave "Domine" regresaron a España.

### Misión Católica.

Superior, lo es el Rdo. P. Vicente Aguado llenando su cometido en el estado que los públicos no ignoran. Subalterna, es la residencia de Batete, con el P. Luis Sagarra y el Rdo. D. Lucas Bokesa. Llegado es el H<sup>o</sup>. Angel Apeñaniz que residió en Sta. Isabel ventiseis años y medio, solo de Dios conocido y de los Misioneros sanos y enfermos por él cuidados venerado y querido. Llegó a casa de menos trajín y al servicio del P. Superior y Expedicionario.

### Comunicaciones.

Las que fueron marítimas, hoy están reemplazadas por Güagüas que sirven al público dos veces por día entre Sta. Isabel y San Carlos. El propietario de los coches es el Sr. Vivancos. Otros servicios son oficiales y particulares además de los que ruedan por las ricas vías de la playa y frescas alturas.

Todo es para contar.

San Carlos 1/7/43. Sena.

## DE KOGO

—El día 29 de Mayo llegaba por vía Idolo el Exmo P. Obispo para la Visita pastoral de esta Misión.

Al día siguiente, domingo, dirigió su autorizada palabra en la misa mayor; y dió las gracias a todos por la contribución prestada al adecentamiento de la Capilla que se estaba llevando a cabo; autorizó además su ampliación, prometiendo su eficaz concurso a una obra indispensable. El mismo día por la tarde y en bote cayuco se dirigió a Corisco donde permaneció hasta la tarde del día 3; y el 5 partía ya para Idolo en la lancha galantemente ofrecida por la Vasco —Africana.

—El día 11 de junio llega al puerto el "Cánovas del Castillo" permaneciendo en estas aguas hasta el 18 en que dejó este puerto, en el cual ha practicado algunos sondeos, en el Kongüe principalmente.

—Las obras del arreglo del muelle, mejor diríamos del nuevo muelle se verifican con grande actividad aprovechando la baja de las mareas. En una parte habrá rampa; y escalinata en la otra: todo ello de mampostería.

El Consejo secundado por la Administración desarrolla como, se ve, grande actividad no obstante la escasez de fondos de su caja de caudales.

—Se ha recompuesto la escalinata que conduce a la Acón. Territorial. Consta la escalinata de 60 escalones a partir de la calle del puerto.

—El Sr. Administrador Territorial estuvo en Corisco para el arreglo de un campo de aterrizaje para aviones: está situado en Punta Joko.

—El 2 junio llegó el "Sagunto" en su viaje a Annobón pasando por Principe y Sao Thomé.

—En el “Francolí” se fué a la Península el sargento de la G. C. Sr. Dueñas y familia.

—Se anuncia la venida del “Domine” a este puerto para descargar tractores de la Vasco, y cargar unos buenos millares de cocos, café y otros productos.

Kogo y Junio 1.943

*El Corresponsal*

### DE RIO BENITO.

**El Sr. Obispo.** S. Excia. el Sr. Obispo, al regresar de Kogo y después de visitar las reducciones de Bitika y Etembue llegó a esta Misión de Benito el día 13 de este mes de Junio y el 18, acompañado del Rdo. Padre Fuente, salió en la lancha de la casa Aggor para la Reducción de Minang en donde fué recibido dignamente por todos los Sres. Europeos de la casa Aggor que residen en Minang y el pueblo pamue.

El día 20, Domingo del la Sma. Trinidad, celebró la misa mayor S. Excia. comulgando en ella la mayor parte de los europeos y un gran número de indígenas. Después de la misa confirió el sacramento de la Confirmación a muchos neófitos siendo apadrinados por Dn. Jesús Solóhaga, jefe de la explotación y su digna Sra. Dña. María Soledad de Solóhaga. Después del acto, acompañado del público se dirigió al pantalán para tomar la lancha y regresar a Benito, a donde llegó a las dos de la tarde.

El día 22 salió S. Excia. para Bolondo. El 23 celebró la santa misa en ella dió la primera Comunión a varios niños de la Escuela Oficial de Bolondo preparados debidamente. Después de la misa confirió la Confirmación a varios, actuando de padrinos Dn. Antonio Moranta y Dña. Matilde de Moranta. Nuestro

agradecimiento a los Sres. europeos e indígenas de Bolondo.

### LUZ ELÉCTRICA.

El vacío que hemos venido notando hará ya más de un año y medio de falta de luz eléctrica, parece que se llenará pronto; pues el Consejo de Vecinos de esta Localidad toma con gran interés el asunto de ese fluido tan necesario para una población como la de Benito. Dicen que en el Dómine llega la locomóvil que suplirá al antiguo motor y la casa en donde se habrá de colocar dicha locomóvil la construye también el Consejo de Vecinos y dentro de poco la veremos terminada, pues todos saben muy bien la actividad del Sr. Sala, Secretario del Consejo de Vecinos, bajo cuya vigilancia se están llevando acabo tan importantes obras.

### CARRETERA.

Se ha inaugurado con satisfacción de todo el público el trozo de la carretera de Bata—Benito, que se estuvo reformando. Nuestra felicitación a los Sres. Vereta y Quintanilla.

### NUEVOS EDIFICIOS.

Son cuatro los edificios de mampostería que actualmente se están construyendo en Benito. Uno de ellos será destinado para los empleados de Obras Públicas, otro y el más espacioso y bonito será para el Médico de esta localidad y los otros dos restantes para los empleados del Servicio Forestal.

### VIAJE A ESPAÑA.

Con el Dómine sale para la península el muy conocido Gerente de la casa Aggor, Dn. Alfonso Igartua. Feliz viaje deseamos a Dn. Alfonso y a su familia y feliz acierto en sus trabajos deseamos a su hermano Dn. Leopoldo Igartua.

Benito, 25 Junio 1943.

*Pbro.*

## DE ANNOBON CAMBIO DE TEMPORADA.

Hemos entrado en la época de la seca o sea en el invierno del hemisferio Sur y en vez de ser la época más sana, por el descenso de temperatura y no ser el calor tan sofocante, sin embargo no es así. Las secuelas que trae consigo, son un conjunto de enfermedades como catarros pulmonías-disenterías (que sin contar la miseria fisiológica que a natura padece esta gente) dan un porcentaje de fallecimientos cuádruple, que en la época lluviosa.

### OBSERVACION

Los que han llevado algunas campañas en esta Isla, han podido apreciar bien la diferencia que hay entre el Continente y esta Isla, por lo que al tiempo de seca se refiere. Lo natural es, que los vientos huracanados y fríos de la seca acababan por completo con todos los mosquitos, como sucede allí. Aquí no es así: durante la lluvia nos molesta el mosquito de la fiebre amarilla (que por fortuna no se sabe aquí en que consiste) y en la seca es tal la nube de anofeles, propagadores de la malaria, que nos rodea por todas partes, como para acabar con la paciencia del más cachazudo y flemático.

### Saneamiento

De un tiempo a esta parte nuestras autoridades sanitarias se han tomado grandísimo interés por sanear la Isla: se han sometido a análisis químico las aguas de los diversos ríos, que tienen su origen en elevadas montañas, y han hallado ser todas potables. Solamente las aguas de la laguna, se ha visto son perjudiciales, por razón de la grandísima cantidad de larvas de anofeles que ellas contienen; por lo cual oficialmente se ha prohibido el uso de las mismas.

El Director de Sanidad, Dn. Enrique Lalinde en visita oficial a esta Isla, manifestó interesaría al Director de Marruecos y Colonias el envío de peces del género *Gambusia*, los cuales por alimen-

tarse de las larvas del mosquito contribuyen grandemente al saneamiento de lugares, de aguas empantanadas. Es esta Isla, sumamente pobre en fauna y en sus bosques apenas si se oye algún que otro canto de *tórtolas* y *gallinas guineas*: por lo que a fieras se refiere, no conocen estos naturales otros, que los *cerdos*, *perros* y *gatos*, remontados al bosque y donde viven en estado salvaje, haciendo estragos en las fincas y animales domésticos.

### Varias.

En visita reciente del Exmo. Sr. Gobernador General manifestó S. E. el interés que le merecen estos habitantes de Annobón, tan españoles y patriotas y civilizados, como las demás tribus que pueblan nuestra Colonia. Se le recordó a S. E. la antigua idea, de la conducción de aguas, que tanto acarició el difunto, Gobernador General Dn. Angel Barrera el cual compró el año 1921, una cañería de plomo, por valor de 2,800 pts. con destino a esta Isla. El entonces ingeniero de O. P. Dn. Francisco Carreras, aprovechando la estancia en esta isla, estudió sobre el terreno los lugares más a propósito para traer aguas al poblado. Desde aquella época al presente han sido varias las Comisiones llegadas para inspeccionar el terreno, sin que sepamos el porqué se haya desistido y no se haya llevado a cabo idea tan necesaria y beneficiosa para este pueblo.

Aunque no están los tiempos para grandes gastos, no dudamos, que con el apoyo de S. E. podría ser, en periodo más o menos largo, una bella realidad, el disponer de agua corriente, aquí donde tantísima falta hace.

—Llega el Sagunto después de cuatro meses: viene como Delegado el Sr. Diaz y el Señor Segovia como Practicante. — El Señor Linares con una lancha para el negocio de la pesca y un campañero para ayudarle en la faena. Que sean todos bien venidos y que a todos les acompañe la suerte.

Annobón 7 — VI — 43

E. Doce C. M. F.



**SANTOS Y PINTO LTDA.**

**SANTA ISABEL - BASUPÚ**

**CARNICERIA - FABRICA DE HIELO**

**COMERCIO EN GENERAL**

**G**

Visite Casa

**I**

**R**



**O**

**N**

**S**

Santa Isabel

**TALLERES - ASENSIO**

Trabajos Rápidos

**MORERA**

**MORERA**

**MORERA**

CARPINTERIA

MECANICA

**Izaguirre y Compañía Ltda.**

**TENDERÍA 17**

**Bilbao**

Santa Isabel (Isla de Fernando Póo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

**MORA y Compañía, Ltda.**



**SANTA ISABEL**

**(FERNANDO POO)**



**CAFES Y MADERAS DE GUINEA, S. A.**

**(CAMASA)**

---

EXPORTACION  
DE PRODUCTOS COLONIALES  
IMPORTACION  
FACTORIAS

---

**BATA (Guinea Continental)**

---

**Compañía Nacional de Colonización Africana**

**A. L. E. N. .A**

---

**BATA**

---

EXPLOTACIONES FORESTALES Y AGRICOLAS  
EN GUINEA CONTINENTAL

---

**MADERAS - CAFE**

---

CASA CENTRAL : LAGASCA, 28 MADRID

**Talleres Mecánicos**  
**LUQUE Y ABELLO**

SANTA ISABEL

**FARMACIA DE LA VIUDA**  
**CEBALLOS**

REGENTE D. JUAN VEGUE

Laboratorio de esterilización y ampollage.

Apartado 130

SANTA ISABEL

**CALVO MOLLAR HNOS., LTDA.**

Plantaciones de CACAO y CAFÉ

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

Apartado 117

# Factorías SUMCO antes POTAU y DOMENECH

Importación — Exportación

SANTA ISABEL

## *ELADIO LAHOZ*

IMPORTACION — EXPORTACION

Plantaciones de Cacao y Café

HACIENDA "ROSITA" BATIKOPO

Santa Isabel - Fernando Póo

## POTAU Y DOMENECH

AGRICULTORES

Río Tiburones — Río Bosao — Rebola

# RAFAEL MIR GILERRA

ALIMENTO  
VEGETARIANO  
COMPLETO

“**eregumil**”

FERNÁNDEZ  
CANIVELL  
MÁLAGA

INSUSTITUIBLE

EN LAS INTOLERANCIAS GÁSTRICAS  
Y AFECIONES INTESTINALES



DROGUERIA

EN

GENERAL

— PINTURAS —

LOZA SANITARIA

Santa Isabel, APARTADO 27  
TELEFONOS 15 Y 80

**W. A. MORITZ**

Santa Isabel — San Carlos — Bata

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN MERCEDES  
Y FINCA NUEVA.

**IMPORTACION Y EXPORTACION**

Agente de la "WOERMANN LINIE"

NELSON & MORITZ  
Hamburgo: Schauenburgerstr. 1.



W. A. MORITZ, S. A.  
Barcelona: Vía Layetana, 28.

— S A M B A —

**Importación - Exportación - Productos Coloniales**

Calle de LEON n.º. 21, 23, 25 y

NAVARRA, 14 y 16

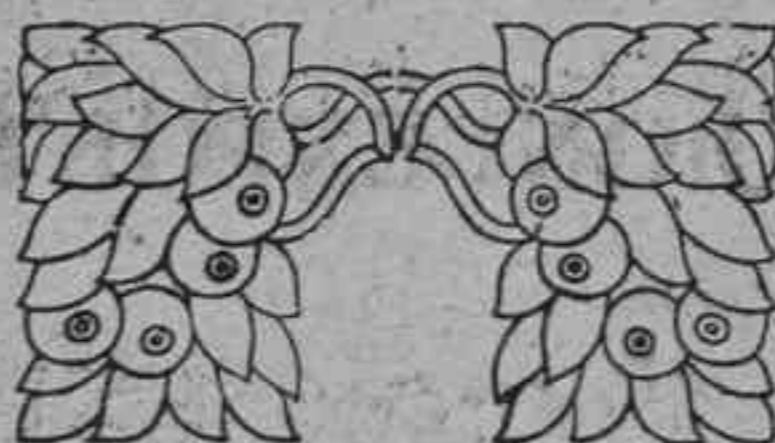
Apartado Correos, N.º. 66

Telegramas: SAMBA

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

— FARMACIA — AMILIVIA



(Santa Isabel)

Fdo. Póo

**ALFONSO CASAJUANA**

**CACAO Y CAFE**

**SANTA ISABEL**

*Fernando Póo*

**FINCA SANTA ELISA**

**CASA AMILIVIA**

**FUNDADA EN 1906**

**ANTONIO ALBAREDA ALEGRE**

**IMPORTACION EXPORTACION**

**SANTA ISABEL**

**(FERNANDO POO)**



**¡ INAPETENTE !**

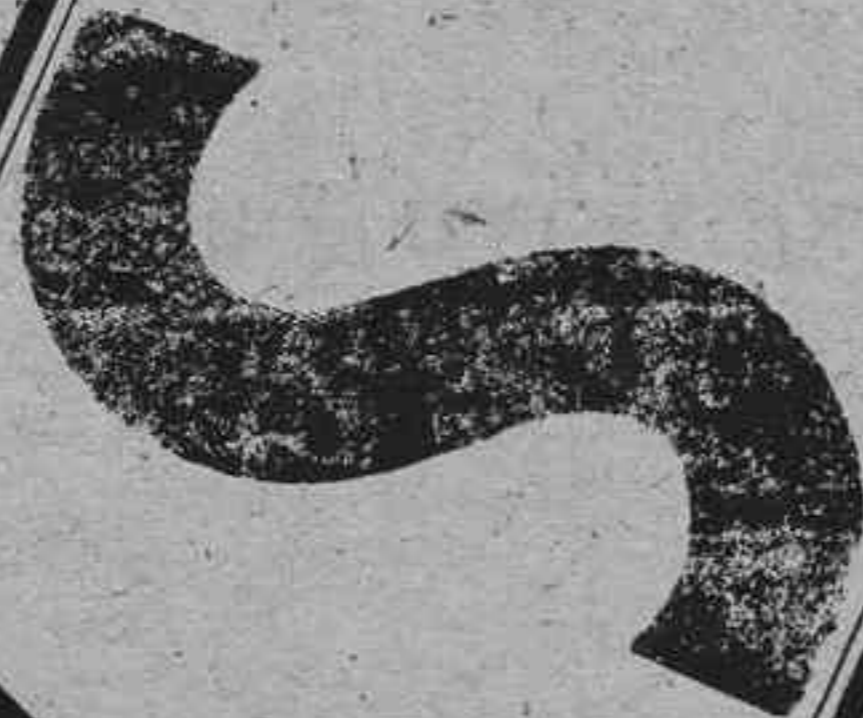
Un Buen Remedio  
**Vermouth**

Blanco

o

Tipo

TORINO



VINOS de MESA



Clarete Rubí

Blanco Montepardo  
C. Miravet Catalán

**VALENCIA**

Venta en FACTORIAS



VINOS Y COÑACS

**OSBORNE**

Representante Exclusivo para la Guinea.

**Comercial "FRAPEJO" S. A.**

continuadora de

**ANTONIO PEREZ LOPEZ**



Para comer

Con apetito

**“ FERRERA ”**  
**Tinto y Blanco**

**Bodegas  
Bilbainas S. A.  
Bilbao  
( Vizcaya )**

**JOSÉ LOPEZ SANCHEZ**

**EN BASUALA DE FERNANDO POO**

Con fincas de cacao y café

**MAXIMILIANO C. JONES**

**SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO**

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

**JOAQUIN RODRIGUEZ BARRERA**

Propietario de las Haciendas

**MONTSERRAT y MONTSENY**

Rebola de Fernando Poo

Cacao, café y otros productos coloniales

Barcelona Lauria 93

Santa Isabel Apartado 85

**MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO**

Se vende en Barcelona; Librería Litúrgica Claris — número 15

**"CIUDAD DE SEVILLA"**

LA CASA MAS SURTIDA Y QUE MAS BARATO VENDE

**JOSE BAEZA VAZQUEZ**

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

**CAIFER, S. A.**

CIA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

**CAFE-BANANAS-CAOAO**

FINCAS PROPIAS EN

**BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY**

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 81

# ALADA Sociedad Anónima

BATA—RIO BENITO—SANTA ISABEL—KOGO—S. CARLOS

— Telegrama ALADA

## DEPOSITARIOS

DE LA

# Compañía Agrícola Comercial Africana; S.A.

T E T U A N

CARBURANTES  
EXPORTACIONES  
FACTORIAS  
IMPORTACIONES  
LUBRIFICANTES  
PRODUCTOS DEL PAIS  
SEGUROS

### DELEGACION EN BARCELONA

Rambla de Santa Mónica, 2

Teléfono 25080

Telegramas : ALADA

# Colonizadora de la Guinea Continental, S.A.

COGUISA

AGENTES REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS en la PENINSULA:  
Compañía Agrícola Comercial Africana, S. A.

T E T U A N

DOMICILIO SOCIAL:

BATA

Avenida Rodríguez y Haya

Apartado Correos 46

Telegrama: COGUISA

DELEGACION:

BARCELONA

Rambla de Santa Mónica, 2

Teléfono 25080

Telegramas: COGUISA

ALADA Sociedad Anónima

BATA

IMPORTACION—EXPLORACIONES AGRICOLAS—EXPORTACION

# PALOMINO Y VERGARA

Jerez de la Frontera

**VINOS Y COÑAC**

"Fino Tío Mateo"

"Coñac Centurión"

Agentes depositarios

**SANTOS Y PINTO Ltda.**

Santa Isabel - Baía

EXPORTACIONES DE

**Cafes - Cacao - Yuca**

Y TODOS LOS PRODUCTOS DE GUINEA ESPAÑOLA

---

---

**Desiderio F. Gómez**

Bata

---

---

Telegramas y radio : "CAMACA"

Bata

Pidan cotizaciones por  
radio y recibirán ofertas  
para todos los correos.

# *Suministros Coloniales Limitada*

IMPORTACION - EXPORTACION - AGENCIAS

Telegrámas R O S E L L Ó

Apartado N.º 5

FACTORIAS

Frutos Coloniales

**SUMCO**

**Carburantes**

**Lubrificantes**

**Grasas**

**BATA**  
(Guinea Española)